

Satzung

Artikel 1

Name, Sitz und Tätigkeit

Der Verein ist überparteilich und führt den Namen „Ethnologischer Verein Südtirol“. Die italienische Bezeichnung lautet „Associazione Antropologica Alto Adige“. Die ladinische Bezeichnung lautet „Assoziasiun Antropologica Südtirol“. Die englische Bezeichnung lautet „Anthropological Association South Tyrol“. Als Kürzel für den Vereinsnamen gilt „EVAA“.

Der Verein hat seinen Sitz in Bozen und übt seine Tätigkeiten in Südtirol, sowie in den Einrichtungen, in denen Südtiroler EthnologInnen forschen, studieren, arbeiten oder auf andere Art tätig sind, aus.

Artikel 2

Vereinszwecke

Der Verein, dessen Tätigkeit gemeinnützig und nicht auf Gewinn ausgerichtet ist, bezweckt:

1. Ethnologische Forschung in Südtirol und im Ausland zu betreiben, zu unterstützen und zu fördern.
2. Den Austausch und die Netzwerkbildung zwischen EthnologInnen und Einrichtungen, Institutionen, sowie Personen, die sich für Ethnologie interessieren oder ethnologische Expertise benötigen, zu

Statuto

Articolo 1

Nome, sede legale e attività

L'associazione è apartitica e porta il nome "Ethnologischer Verein Südtirol". Il nome italiano è "Associazione Antropologica Alto Adige". Il nome ladino è "Associazium Antropologica Südtirol". Il nome inglese è "Anthropological Association South Tyrol". L'abbreviazione del nome dell'associazione è "EVAA".

L'associazione ha sede a Bolzano e svolge le sua attività in Alto Adige, così come nelle istituzioni in cui antropologi e antropologhe altoatesine conducono ricerche, studiano, lavorano o svolgono altre attività.

Articolo 2

Finalità dell'associazione

L'associazione, le cui attività sono senza scopo di lucro, ha i seguenti obiettivi:

1. Condurre, sostenere e promuovere la ricerca antropologica in Alto Adige e all'estero.
2. Lo Scambio e la creazione di una rete tra antropologhe/antropologi e enti, istituzioni e persone interessate all'antropologia, o che necessitano di expertise antropologica.
3. Promuovere la percezione pubblica

tätigen und zu fördern.

3. Die Wahrnehmung der Ethnologie und der EthnologInnen in der Öffentlichkeit zu fördern.

4. Ergebnisse ethnologischer Forschungen zu veröffentlichen.

5. Ethnologische Expertise in den Alltag zu integrieren und zu vermitteln sowie in Praktiken umzusetzen.

6. Öffentliche und private Einrichtungen, Institutionen, Verbände, Genossenschaften und Ämter in ihrer Arbeit zu unterstützen wenn ethnologische Expertise gefragt ist.

7. Die Veranstaltung und Ausführung von Kursen, Ausbildung und Schulungen in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen, öffentlichen und privaten Einrichtungen, oder auf autonome Art und Weise.

Die Leistungen des Vereins sind für die Allgemeinheit frei zugänglich. Alle Vereinsämter werden ehrenamtlich ausgeführt.

Artikel 3

Mittel zur Erreichung der Vereinszwecke

Die Vereinszwecke sollen durch folgende Mittel erreicht werden:

1. Betreiben einer Website: Online-Plattform für Publikationen, Diplomarbeiten, Dissertationen und vergleichbarer Arbeiten (vollinhaltlich oder von Teilen, abstracts) von Südtiroler EthnologInnen und/oder ethnologischen

dell'antropologia e delle antropologhe/degli antropologi.

4. Pubblicare i risultati di ricerche antropologiche.

5. Integrare expertise antropologiche nella vita quotidiana, di trasformarle in pratiche e trasmetterle.

6. Sostenere enti, istituzioni, associazioni, cooperative e uffici pubblici e privati nel loro lavoro, quando sono richieste competenze antropologiche.

7. L'organizzazione e l'esecuzione di corsi, formazione e attività didattiche in collaborazione con altre associazioni, istituzioni pubbliche e private, o in modo autonomo.

I servizi dell'associazione sono liberamente accessibili al pubblico. Tutti gli incarichi presso l'associazione si svolgono su base volontaria.

Articolo 3

Modalità per raggiungere gli scopi dell'associazione

Gli scopi dell'associazione sono raggiunti con i seguenti mezzi:

1. Gestire un sito web: Piattaforma online per pubblicazioni, tesi di laurea, dissertazioni e lavori comparabili (completi o parziali, abstract) di antropologhe ed antropologi altoatesini e/o di contenuti

<p>Inhalts zu Südtirol, Informationen zur Vereinstätigkeit und Veranstaltungen, Ausschreibungen, Mitgliedern, Forschungsprojekten und Partnerinstitutionen- und Vereinen.</p> <p>2. Organisation von Tagungen, Lesungen, Veranstaltungen mit performativem Charakter, Forschungs- und Bildungsseminaren mit sozialwissenschaftlichem, und insbesondere ethnologischem Inhalt.</p> <p>3. Kontaktaufnahme, Erfahrungsaustausch und Kooperation in Forschung, Bildung und Wissensvermittlung mit EthnologInnen, an der Ethnologie interessierten Personen, Institutionen und Einrichtungen, ethnologischen Verbänden und Vereinen, des In- und Auslandes, und anderen Initiativen mit ähnlicher Zielsetzung.</p> <p>4. Organisation von öffentlichen sozio-kulturellen Veranstaltungen.</p> <p>5. Veröffentlichung von Publikationen (Newsletter, Artikel, Monographien, Sammelbänder, Beiträgen in Zeitschriften, Tageszeitungen, usw.) und Erzeugnissen anderer Medien (Film- und Radiobeiträge, Interviews, usw.).</p> <p>6. Alle anderen Tätigkeiten, die den Vereinszwecken dienen.</p> <p>Die finanziellen Mittel zur Erfüllung der Vereinszwecke sollen Erträge aus Veranstaltungen des Vereins, Zuwendungen aller Art, Schenkungen, öffentlichen und</p>	<p>antropologici sull'Alto Adige, informazioni sulle attività e le manifestazioni dell'associazione, bandi di concorso, soci, progetti di ricerca, istituzioni e associazioni partner.</p> <p>2. organizzazione di conferenze, lectures, eventi di carattere performativo, seminari di ricerca e di formazione a contenuto socio-culturale, scientifico e soprattutto antropologico.</p> <p>3. stabilire contatti, scambiare esperienze e cooperare nel campo della ricerca, dell'istruzione e del trasferimento di conoscenze con antropologhe/antropologi, persone interessate, istituzioni e organismi interessati all'antropologia, associazioni e società antropologiche, in Alto Adige e all'estero, e altre iniziative con obiettivi simili.</p> <p>4. organizzazione di eventi socio-culturali pubblici.</p> <p>5. pubblicazioni (newsletter, articoli, monografie, antologie, articoli di periodici, quotidiani, ecc.) e prodotti di altri media (film, radio, interviste, ecc.).</p> <p>6. tutte le altre attività utili ai fini dell'associazione.</p> <p>I mezzi finanziari per il raggiungimento degli scopi dell'associazione provengono da eventi dell'associazione, donazioni di ogni genere, donazioni, contributi e sovvenzioni pubbliche e private, nonché dalle quote associative.</p>
---	--

privaten Beiträgen und Subventionen sowie den Mitgliedsbeiträgen entstammen.

Artikel 4

Aufnahme in den Verein

Mitglieder des Vereins sind Ethnologinnen und Ethnologen, Studierende der Ethnologie und affiner Wissenschaftsdisziplinen, oder an der Ethnologie Interessierte. Die Mitgliedschaft wird durch einen schriftlichen Antrag auf vorgedrucktem Formular erworben. Über die endgültige Aufnahme bzw. Ablehnung entscheidet der Vorstand.

Es gibt folgende Arten der Mitgliedschaft:

- Ordentliche Mitgliedschaft
- Fördermitgliedschaft
- Ehrenmitgliedschaft

Der Beitrag, den ordentliche Mitglieder sowie Fördermitglieder jährlich entrichten, wird vom Vorstand festgelegt und ist mit der Aufnahme als Mitglied in den Verein bzw. im Jänner eines jeden Jahres zu entrichten. Der Mitgliedsbeitrag wird entweder per Überweisung auf das Bankkonto des Vereins oder in bar an den Kassier beglichen.

Artikel 5

Rechte und Pflichten der Mitglieder

Jedes Mitglied hat die Pflicht, sich für die Zielsetzung des Vereins einzusetzen, dessen Interessen zu fördern und den jährlichen Mitgliedsbeitrag satzungsgemäß

Articolo 4

Ammissione all'associazione

I membri dell'associazione sono antropologhe ed antropologi, studenti di antropologia e discipline scientifiche affini o interessati all'antropologia. L'adesione è acquisita mediante domanda scritta su modulo prestampato. Il direttivo decide in merito all'ammissione o al rifiuto.

Ci sono le seguenti tipologie di soci:

- soci ordinari
- soci sostenitori
- soci onorari

La quota associativa annuale pagata dai soci ordinari e dai soci sostenitori è stabilita dal direttivo ed è pagabile al momento dell'ammissione all'Associazione o nel mese di gennaio di ogni anno. La quota associativa viene pagata tramite bonifico bancario sul conto bancario dell'associazione o in contanti al tesoriere.

Articolo 5

Diritti e doveri dei soci

Ogni socio ha il dovere di sostenere e di promuovere gli obiettivi dell'associazione, e di pagare la quota associativa annuale in conformità con lo statuto. La qualifica di

zu entrichten. Alle Mitglieder haben das Recht, an den Tätigkeiten des Vereins entsprechend der Satzung teilzunehmen.

5.1. Ordentliche Mitglieder

- erhalten Informationen über geplante Veranstaltungen des EV AA und zu den Vereinsaktivitäten.
- werden über die Ergebnisse der Generalversammlungen und die wichtigsten Vorstandsbeschlüsse informiert.
- zahlen keinen oder ermäßigten Eintritt bei Veranstaltungen des EVAA.
- nehmen an der jährlichen Generalversammlung teilzunehmen. Bei begründeter Abwesenheit ist der Vorstand 7 Tage vorher schriftlich zu informieren, damit der Vorstand rechtzeitig darüber informiert ist, ob die Generalversammlung beschlussfähig ist.
- haben passives und aktives Wahlrecht mit vollendetem 18. Lebensjahr (Art. 8).
- unterstützen den Verein ideell und durch aktive Teilnahme.
- zahlen den ordentlichen Mitgliedsbeitrag jährlich.
- Mitglieder unter 18 Jahren zahlen 50% des Mitgliedsbeitrages. Die Verpflichtung zur Anwesenheit bei der jährlichen Generalversammlung entfällt.

5.2. Fördermitglieder

- erhalten Informationen über geplante Veranstaltungen des EV AA und die

socio, da statuto, da' diritto a partecipare a tutte le attività promosse dall'associazione.

5.1. Soci ordinari

- ricevono informazioni sugli eventi programmati di EVAA e sulle attività dell'associazione.
- sono informati sui risultati delle assemblee generali e sulle più importanti deliberazioni del direttivo.
- godono dell'ingresso gratuito o pagano ingresso ridotto agli eventi EVAA.
- partecipano all'assemblea generale annuale. In caso di assenza giustificata, il Comitato Esecutivo deve essere informato per iscritto con 7 giorni di anticipo, in modo che il Comitato Esecutivo sia informato per tempo se l'Assemblea Generale ha il quorum.
- hanno diritto al voto passivo e attivo all'età di 18 anni (art. 8).
- sostengono l'associazione idealmente e attraverso la partecipazione attiva.
- pagano annualmente la normale quota associativa.
- I soci di età inferiore ai 18 anni pagano il 50% della quota associativa. Non è richiesta la partecipazione all'assemblea generale annuale.

5.2. Soci sostenitori

- ricevono informazioni sugli eventi programmati di EVAA e sulle attività

<p>Vereinsaktivitäten.</p> <ul style="list-style-type: none"> - werden über die Ergebnisse der Generalversammlungen und die wichtigsten Vorstandsbeschlüsse informiert. - gehen keine Verpflichtung ein, zu einer Veranstaltung oder Generalversammlung zu kommen, sind jedoch jederzeit herzlich willkommen. - zahlen keinen oder ermäßigten Eintritt bei Veranstaltungen des EVAA. - haben kein Stimmrecht. - zahlen den Mitgliedsbeitrag für Fördermitgliedschaft. 	<p>dell'associazione.</p> <ul style="list-style-type: none"> - sono informati sui risultati delle assemblee generali e sulle più importanti deliberazioni del direttivo. - non sono tenuti a partecipare a eventi o alle assemblee generali, ma sono sempre i benvenuti. - non pagano l'ingresso gratuito o ridotto agli eventi EVAA. - non hanno diritto di voto. - pagano la quota annuale di socio sostenitore.
<p style="text-align: center;">5.3. Ehrenmitglieder</p> <ul style="list-style-type: none"> - werden vom Vorstand aufgrund besonderer Verdienste benannt. - erhalten Informationen über geplante Veranstaltungen des EV AA und die Vereinsaktivitäten. - werden über die Ergebnisse der Generalversammlungen und die wichtigsten Vorstandsbeschlüsse informiert. - gehen keine Verpflichtung ein, zu einer Veranstaltung oder Generalversammlung zukommen, sind jedoch jederzeit herzlich willkommen. - zahlen keinen Eintritt bei Veranstaltungen des EVAA. - haben kein Stimmrecht. - Die Vergabekriterien für die Ehrenmitgliedschaft sind in der Geschäftsordnung geregelt, die vom Vorstand erstellt und genehmigt worden ist 	<p style="text-align: center;">5.3. Soci onorari</p> <ul style="list-style-type: none"> - vengono nominati dal direttivo per meriti particolari. - ricevono informazioni sugli eventi programmati di EVAA e sulle attività dell'associazione. - vengono informati sui risultati delle assemblee generali e sulle decisioni più importanti del direttivo. - non sono tenuti a partecipare a eventi o assemblee generali, ma sono sempre benvenuti. - non pagano l'ingresso agli eventi EVAA. - non hanno diritto di voto. - I criteri di assegnazione del titolo di socio onorario sono specificati nel regolamento interno, che è stato redatto e approvato dal direttivo. - non pagano la quota associativa.

- zahlen keinen Mitgliedsbeitrag.

Artikel 6

Beendigung der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft erlischt:

1. durch Austritt aufgrund einer schriftlichen Erklärung an den Vorstand.
2. durch den Tod des Mitgliedes oder durch die Auflösung des Vereins.
3. durch Ausschluss, der vom Vorstand mit absoluter Mehrheit seiner Mitglieder beschlossen wird, wobei sämtliche Vorstandsmitglieder anwesend sein müssen.

Folgende Kriterien können für einen Vereinsausschluss gelten gemacht werden:

1. Missachtung der Satzung oder der gültigen Vereinsbeschlüsse (z.B. Nichtbezahlung des Mitgliedsbeitrages).
2. Mutwillige Schädigung des Vereins in wirtschaftlicher Hinsicht.
3. Öffentliche Rufschädigung des Vereins oder einzelner Vereinsmitglieder.
4. Missbrauch des Vereins für parteipolitische Zwecke.

Die Vereinsmitgliedschaft ist nicht übertragbar.

Verstorbenen, ausgetretene, ausgeschlossene oder aus sonstigen Gründen dem Verein nicht mehr angehörende Mitglieder bzw. deren Erben und Rechtsnachfolgenden können weder die geleisteten Beiträge zurückfordern,

Articolo 6

Cessazione del rapporto associativo

Il rapporto associativo ha termine nei seguenti casi:

1. per dimissioni sulla base di una dichiarazione scritta indirizzata al direttivo.
2. decesso del socio o scioglimento dell'associazione.
3. per esclusione: deve essere deliberata dal direttivo a maggioranza assoluta in presenza di tutti suoi/le sue componenti.

Le motivazioni per un'esclusione possono essere le seguenti:

1. inosservanza dello statuto o grave violazione delle delibere degli organi sociali (es. mancato pagamento della quota associativa).
2. danno economico intenzionale all'associazione.
3. nel caso in cui un socio commetta ovvero pregiudichi intenzionalmente il buon nome dell'associazione o dei suoi soci.
4. abuso dell'associazione a fini politici di partito.

L'appartenenza all'associazione non è trasferibile.

In caso di cessazione del rapporto associativo, qualunque sia la ragione, il socio o i suoi eredi non hanno alcun diritto

noch Anspruch auf das Vereinsvermögen oder auf Teile davon erheben.

Artikel 7 Vereinsorgane

Die Organe des Vereins sind:

1. die Generalversammlung
2. der Vorstand
3. die Präsidentin oder der Präsident
4. die RechnungsprüferInnen

Der Verein bemüht sich in seinen Gremien eine ausgewogene Vertretung aller Landessprachen und Geschlechter sicherzustellen.

Artikel 8 Generalversammlung

Die ordentliche Generalversammlung findet einmal jährlich statt.

Eine außerordentliche Generalversammlung hat auf den Beschluss des Vorstandes, auf einen schriftlich begründeten Antrag von mindestens einem Zehntel der Mitglieder oder auf Verlangen der RechnungsprüferInnen stattzufinden. In den vorgenannten Fällen muss die außerordentliche Generalversammlung spätestens einen Monat nach Einreichen des Antrages auf Einberufung stattfinden.

Zur Generalversammlung sind alle ordentlichen Mitglieder drei Wochen vor dem Termin schriftlich per Post oder E-Mail

al rimborso delle quote associative versate nè hanno diritto al patrimonio dell'associazione.

Articolo 7 Organi

Gli organi dell'associazione sono:

1. l'assemblea generale dei soci
2. il consiglio direttivo
3. il/la Presidente
4. i revisori/le revisore dei conti

Nella composizione di tutti i suoi organi, l'associazione riconosce la necessità di una rappresentanza paritaria di donne e uomini, nonché di tutte le lingue dell'Alto Adige.

Articolo 8 Assemblea generale dei soci

L'assemblea generale dei soci deve avere luogo almeno una volta all'anno, nonché ogni qualvolta venga espressamente richiesto dal consiglio direttivo.

L'assemblea dei soci può altresì riunirsi in seduta straordinaria ogni qualvolta ne sia ravvisata la necessità dal consiglio direttivo o da almeno 1/10 (un decimo) dei soci aventi diritto di voto o dai revisori o dalle revisore dei conti. In ogni caso l'assemblea straordinaria deve avere luogo al più tardi un mese dopo la richiesta.

All'assemblea dei soci vengono invitati tutti i soci ordinari. La convocazione dei soci deve avvenire per iscritto (e-mail o per

<p>mit Angabe der Tagesordnung einzuladen. Die Einberufung erfolgt durch den Vorstand.</p>	<p>posta), con indicazione dell'ordine del giorno almeno tre settimane prima dell'assemblea.</p>
<p>Vorschläge zur Tagesordnung sind mindestens zwei Wochen vor dem Termin der Generalversammlung beim Vorstand schriftlich oder wenn rechtlich zulässig per E-Mail einzureichen, damit alle Mitglieder vorher informiert werden können.</p>	<p>Proposte per l'ordine del giorno sono da inviare per iscritto (in cartaceo o, se legalmente accettato, per e-mail) al consiglio direttivo almeno due settimane prima dell'assemblea in modo che tutti i soci vengano informati tramite e-mail.</p>
<p>Gültige Beschlüsse - ausgenommen ist der Antrag auf Einberufung der außerordentlichen Generalversammlung - können nur zu Tagesordnungspunkten gefasst werden.</p>	<p>Delibere valide - ad eccezione della mozione di convocazione di un'assemblea generale straordinaria - possono essere approvate solo sui punti all'ordine del giorno.</p>
<p>Bei der Generalversammlung sind alle ordentlichen Mitglieder teilnahmeberechtigt. Jedes wahlberechtigte Mitglied hat eine Stimme. Ehren- und Fördermitglieder haben kein Stimmrecht. Die Übertragung des Stimmrechts der ordentlichen Mitglieder auf ein anderes Mitglied ist nicht zulässig, ausgenommen sind begründete Abwesenheiten und die Vorlage einer Vollmacht an den Vorstand.</p>	<p>Tutti i soci ordinari hanno il diritto di partecipare all'assemblea generale. Ogni socio avente diritto al voto dispone di un voto. I soci onorari e i soci sostenitori non hanno diritto di voto. Il trasferimento del diritto di voto dei soci titolari ad un altro socio non è consentito, salvo assenze giustificate e la presentazione di una delega al consiglio direttivo.</p>
<p>Bei der ersten Einberufung, ist die Generalversammlung beschlussfähig, wenn mindestens 50% der stimmberechtigten Mitglieder anwesend sind. Bei der zweiten Einberufung ist die Generalversammlung unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig (Artikel 21 des Italienischen</p>	<p>In prima convocazione, l'assemblea generale ha facoltà di deliberare se è presente almeno il 50% dei soci aventi diritto di voto. In seconda convocazione, l'assemblea generale ha facoltà di deliberare indipendentemente dal numero dei soci presenti e aventi diritto di voto (art. 21 del Codice Civile). Di norma, le elezioni e le delibere</p>

Zivilgesetzbuches).

Die Wahlen und Beschlussfassungen in der Generalversammlung erfolgen in der Regel mit einfacher Mehrheit. Beschlüsse, mit denen die Satzung des Vereins geändert werden soll, bedürfen einer qualifizierten Mehrheit von zwei Dritteln der abgegebenen gültigen Stimmen, wobei die absolute Mehrheit der stimmberechtigten Vereinsmitglieder anwesend sein muss. Für die freiwillige Auflösung des Vereins gelten die Bestimmungen des Artikels 14 dieser Satzung.

Bei Stimmgleichheit gilt jeder Antrag als abgelehnt.

Den Vorsitz der Generalversammlung führt die Präsidentin oder der Präsident, bei deren oder dessen Verhinderung ihre oder seine Stellvertreterin oder Stellvertreter. Ist auch diese oder dieser verhindert, führt das an Mitgliedschafts-Jahren älteste Vorstandsmitglied den Vorsitz.

Artikel 9

Aufgaben der Generalversammlung

Der Generalversammlung sind folgende Aufgaben vorbehalten:

1. Die Bestimmung der grundsätzlichen Richtlinien für die gesamte Vereinstätigkeit und die Abänderung der Vereinssatzung.
2. Die Genehmigung der Geschäftsordnung.
3. Die Entgegennahme des Jahresberichts des Vorstandes und die Beschlussfassung über

dell'assemblea generale sono adottate a maggioranza semplice. Le decisioni di modifica dello statuto dell'associazione richiedono la maggioranza qualificata dei due terzi dei voti validi espressi, con la maggioranza assoluta dei membri presenti. Le disposizioni dell'articolo 14 del presente statuto si applicano allo scioglimento volontario dell'associazione.

In caso di parità di voti, ogni proposta si considera respinta.

L'assemblea generale è presieduta dalla Presidente/dal Presidente o, in sua assenza, da un suo delegato. Se anche questa persona è impedita, presiede il membro del consiglio direttivo con la maggiore anzianità in termini di affiliazione all'associazione.

Articolo 9

Compiti dell'Assemblea generale

Rientrono tra le competenze dell'assemblea generale dei soci le seguenti funzioni:

1. L'approvazione delle linee guida fondamentali per tutte le attività dell'associazione e la modifica dello statuto dell'associazione.
2. L'approvazione del regolamento interno.
3. La ricezione della relazione annuale del

<p>das Jahrestätigkeitsprogramm für das darauffolgende Jahr.</p> <p>4. Die Wahl des Vorstandes und dessen Entlastung.</p> <p>5. Die Genehmigung des Jahresabschlusses und des Haushaltsvoranschlages.</p> <p>6. Die Wahl von zwei Rechnungsprüferinnen oder Rechnungsprüfern und deren Entlastung.</p> <p>7. Der Vorstand kann von zwei Dritteln der stimmberechtigten Mitglieder aufgelöst werden, wenn schwerwiegende Gründe vorliegen. Dazu muss eine außerordentliche Generalversammlung einberufen werden, wobei bei Beschlussfassung die absolute Mehrheit der stimmberechtigten Vereinsmitglieder anwesend sein muss. Sofort nach der Auflösung des Vorstandes muss in dieser Generalversammlung eine Neuwahl des Vorstandes stattfinden.</p>	<p>consiglio direttivo e l'adozione di risoluzioni riguardanti il programma annuale di attività per l'anno successivo.</p> <p>4. L'elezione del consiglio direttivo ed eventuali annuali dimissioni.</p> <p>5. L'approvazione del bilancio consuntivo e della relazione di gestione.</p> <p>6. L'elezione di due revisori/revisore dei conti e ed eventuali annuali dimissioni.</p> <p>7. Il consiglio direttivo può essere sciolto per gravi motivi per decisione di 2/3 (due terzi) dei soci aventi diritto di voto. A tal fine deve essere convocata un'assemblea generale straordinaria, alla quale deve essere presente la maggioranza assoluta dei membri aventi diritto di voto quando viene approvata la risoluzione. Subito dopo lo scioglimento del consiglio direttivo deve aver luogo l'elezione del nuovo consiglio direttivo.</p>
<p style="text-align: center;">Artikel 10</p> <p style="text-align: center;">Der Vorstand</p> <p>Der Vorstand besteht aus:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. einer Präsidentin/einem Präsident 2. einer Vizepräsidentin/einem Vizepräsident 3. einer Schriftführerin/einem Schriftführer 4. einer Kassiererin/einem Kassier 5. weiteren drei Mitgliedern <p>Die Funktionsdauer des Vorstandes beträgt</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 10</p> <p style="text-align: center;">Il consiglio direttivo</p> <p>Il consiglio direttivo è composto da:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. un/una presidente 2. un/una vicepresidente 3. un segretario/una segretaria 4. un tesoriere/una tesoriera 5. altre tre componenti <p>La durata del mandato del consiglio direttivo è di tre anni. Sono possibili rielezioni multiple.</p>

<p>drei Jahre. Mehrfache Wiederwahlen sind möglich.</p> <p>Gewählt werden dürfen nur ordentliche Mitglieder, die das 18. Lebensjahr erreicht haben. Ehrenmitglieder oder Fördermitglieder dürfen weder gewählt noch kooptiert werden.</p> <p>Der Vorstand hat das Recht, bei Ausscheiden eines gewählten Vorstandsmitgliedes an seine Stelle ein anderes wählbares Mitglied zu kooptieren, wozu die nachträgliche Genehmigung in der nächstfolgenden Generalversammlung einzuholen ist. Das kooptierte Vorstandsmitglied hat kein Stimmrecht.</p> <p>Der Vorstand wählt mit einfacher Mehrheit aus seinen Reihen: die Präsidentin oder den Präsidenten, die Schriftführerin oder den Schriftführer und die Kassiererin oder den Kassier. Des Weiteren wird eine Vize-Präsidentin oder ein Vize-Präsident gewählt.</p> <p>Der Vorstand wird von der Präsidentin oder dem Präsidenten oder von einer Stellvertreterin oder einem Stellvertreter schriftlich oder mündlich einberufen.</p> <p>Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn alle seine Mitglieder eingeladen wurden und mindestens die Hälfte von ihnen anwesend ist. Eine Ausnahme bildet die Beschlussfassung über den Ausschluss von Vereinsmitgliedern. Für diesen Fall gelten die Bestimmungen des Artikels 6 dieser Satzung.</p>	<p>Possono essere eletti solo i membri ordinari che hanno compiuto 18 anni. I membri onorari o i membri sostenitori non possono essere eletti o cooptati.</p> <p>Il consiglio direttivo ha il diritto di cooptare al suo posto un altro membro idoneo in caso di dimissioni di un membro eletto del Comitato Esecutivo, per il quale deve essere ottenuta la successiva approvazione in occasione della prossima Assemblea Generale. Il consigliere cooptato non ha diritto di voto.</p> <p>Il consiglio direttivo elegge a maggioranza semplice tra i suoi membri: la o il presidente, la segretaria o il segretario e la tesoriera o il tesoriere. Inoltre, viene eletto una o un vicepresidente.</p> <p>Il consiglio direttivo è convocato per iscritto o oralmente dalla o dal presidente o da una sostituta o un sostituto.</p> <p>Il consiglio direttivo è atto a deliberare se tutti i suoi membri sono stati invitati e almeno la metà di essi sono presenti. Fa eccezione l'adozione di una risoluzione sull'esclusione di membri dell'associazione. In tal caso si applicano le disposizioni dell'articolo 6 del presente statuto.</p> <p>Il consiglio direttivo prende le sue decisioni a maggioranza semplice. In caso di parità di voti, ogni proposta si considera respinta.</p> <p>È presieduto dalla o dal presidente o, in caso di assenza, dalla o dal vicepresidente, o da una sostituta o sostituto. Se è assente</p>
---	---

Der Vorstand fasst seine Beschlüsse mit einfacher Mehrheit. Bei Stimmgleichheit gilt jeder Antrag als abgelehnt.

Den Vorsitz führt die Präsidentin oder der Präsident, bei Verhinderung die Vize-Präsidentin oder der Vizepräsident, oder ihre/seine Stellvertretung. Ist auch diese oder dieser verhindert, obliegt der Vorsitz dem an Jahren ältesten Vorstandsmitglied.

Außer durch Tod und Ablauf der Funktionsperiode erlischt die Funktion eines Vorstandsmitgliedes durch Enthebung oder Rücktritt.

Die Vorstandsmitglieder können jederzeit schriftlich ihren Rücktritt erklären. Die Rücktrittserklärung ist an den Vorstand, im Falle des Rücktritts des gesamten Vorstandes an die Generalversammlung zu richten. Der Rücktritt des gesamten Vorstandes wird erst mit der Wahl des neuen Vorstandes wirksam.

Artikel 11

Aufgaben des Vorstandes

Dem Vorstand obliegt die Leitung des Vereins. Ihm kommen alle Aufgaben zu, die nicht durch die Satzung einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind.

In seinen Wirkungsbereich fallen insbesondere folgende Angelegenheiten:

1. Erstellen der Jahresplanung sowie Abfassung des Rechenschaftsberichtes und des Rechnungsabschlusses.
2. Vorbereitung und Einberufung der

anche la sostituta o il sostitutoe, la componente del consiglio direttivo più anziana conduce l'assemblea.

Oltre al decesso e alla scadenza del mandato, la funzione di membro del consiglio direttivo cessa per sospensione o dimissioni.

I membri del consiglio direttivo possono dimettersi per iscritto in qualsiasi momento. La dichiarazione di dimissioni sarà indirizzata al consiglio direttivo, in caso di dimissioni dell'intero consiglio direttivo all'assemblea generale die soci. Le dimissioni dell'intero consiglio direttivo diventano effettive solo con l'elezione del nuovo consiglio direttivo.

Articolo 11

Compiti del consiglio direttivo

Il consiglio direttivo è responsabile della gestione dell'associazione e di tutti i compiti che non sono assegnati ad un altro organo dell'associazione dagli statuti.

In particolare:

1. la redazione del rapporto attività e la stesura del rendiconto e del bilancio consuntivo;
2. la preparazione e la convocazione di assemblee generali ordinarie e

ordentlichen und außerordentlichen Generalversammlungen.

3. Verwaltung des Vereinsvermögens.

4. Aufnahme und Ausschluss von Vereinsmitgliedern.

5. Aufnahme und Kündigung von Angestellten des Vereins.

6. Repräsentanz des Vereins.

Artikel 12

Besondere Obliegenheiten einzelner Vorstandsmitglieder

Die Präsidentin oder der Präsident, oder bei Verhinderung dessen oder derer Stellvertreterin oder Stellvertreter, vertritt den Verein nach außen.

Die Präsidentin oder der Präsident führt den Vorsitz in der Generalversammlung und bei den Vorstandssitzungen.

Die Schriftführerin oder der Schriftführer hat die Präsidentin oder den Präsidenten bei der Führung der Vereinsgeschäfte zu unterstützen. Ihr oder ihm obliegt die Führung der Protokolle bei der Generalversammlung und den Vorstandssitzungen.

Die Kassiererin oder der Kassier ist für die ordnungsgemäße Geldgebarung des Vereins verantwortlich.

Artikel 13

Die RechnungsprüferInnen

Die beiden RechnungsprüferInnen oder

straordinarie.

3. l'amministrazione del patrimonio dell'associazione.

4. decisioni in merito all'ammissione ed all'esclusione di soci dell'associazione.

5. le decisioni in merito all'assunzione e alle dimissioni del personale retribuito.

6. rappresentanza dell'associazione.

Articolo 12

Competenze speciali dei singoli membri del consiglio direttivo

La presidenza, o, in caso di sua assenza, il suo sostituto, rappresenta l'Associazione all'esterno.

La presidenza presiede l'assemblea generale e le riunioni del consiglio direttivo.

Il segretario o la segretaria deve assistere la presidenza nell'espletamento degli incarichi. È responsabile della tenuta dei verbali dell'assemblea generale e delle riunioni del direttivo.

Il tesoriere è responsabile della corretta gestione contabile dell'associazione.

Articolo 13

I revisori o le revisori dei conti

I due revisori o le due revisore vengono

Rechnungsprüfer werden von der Generalversammlung für die Funktionsdauer des Vorstandes gewählt. Eine Wiederwahl ist möglich. Die Rechnungsprüferinnen oder Rechnungsprüfer können Vereinsmitglieder sein, sind aber nicht zu einer Vereinsmitgliedschaft verpflichtet. Sie gehören nicht dem Vorstand an und sind weder diesem, noch der Generalversammlung weisungsgebunden. Den Rechnungsprüferinnen oder Rechnungsprüfern obliegen die laufende Geschäftskontrolle und die Überprüfung des Rechnungsabschlusses. Sie haben der Generalversammlung über das Ergebnis der Überprüfung zu berichten.

Artikel 14

Auflösung des Vereins

Die freiwillige Auflösung des Vereins kann nur in einer, zu diesem Zwecke einberufenen, außerordentlichen Generalversammlung und nur mit qualifizierter Stimmenmehrheit von mindestens drei Vierteln der Vereinsmitglieder beschlossen werden (Artikel 21 Zivilgesetzbuch). Des Weiteren sind alle vom Gesetz vorgeschriebenen Regelungen zu beachten. Bei Auflösung des Vereins ist das Vereinsvermögen einer Organisation zu übertragen, welche dieselben oder ähnliche Ziele verfolgt und ihren Sitz in Südtirol hat.

nominati/e dal consiglio direttivo per la durata del mandato del consiglio direttivo. La rielezione è possibile.

I revisori o le reviseure possono essere soci, ma non è obbligatorio. Non sono membri del consiglio direttivo e non sono vincolati dalle sue o dalle istruzioni dell'assemblea generale.

I revisori o le reviseure dei conti devono verificare la correttezza del bilancio e stilare un rapporto finale da sottoporre all'assemblea generale dei soci.

Articolo 14

Scioglimento dell'associazione

Lo scioglimento volontario dell'associazione può essere deciso solo da un'assemblea generale straordinaria convocata a tal fine e solo con una maggioranza qualificata di almeno $\frac{3}{4}$ (tre quarti) dei soci aventi diritto di voto (art. 21 del Codice Civile). Inoltre, sono da osservare tutte le disposizioni di legge. In caso di scioglimento dell'associazione, il patrimonio va trasferito ad un'associazione che persegue finalità identiche o analoghe con sede in Alto Adige.

<p style="text-align: center;">Artikel 15 Schlussbestimmungen</p> <p>Für alles, was hier nicht ausdrücklich geregelt ist, gelten die einschlägigen Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches.</p>	<p style="text-align: center;">Articolo 15 Disposizioni finali</p> <p>Per tutto ciò che non esplicitamente regolamentato nel presente statuto è valgono dalle pertinenti disposizioni del Codice Civile.</p>
--	--

Stand Januar 2021